

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

5 MAI 1960.

Projet de loi relatif aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui pour des raisons indépendantes de leur volonté seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge engagées avant le 30 juin 1960 pour prêter leurs services au Congo belge ou au Ruanda-Urundi dans les organismes visés aux articles 2 et 12.

En sont exclues les personnes de sexe féminin engagées dans les liens du mariage et qui ne bénéficient pas d'allocations familiales du chef de leur travail ainsi que les agents engagés pour effectuer des travaux exceptionnels et de durée limitée. Il en est de même pour les agents engagés pour une période réduite, ainsi que pour ceux qui, appartenant au personnel de ces organismes, n'effectuent que des prestations intermittentes au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, mais dont le lieu habituel d'activité est en Belgique.

R. A 5910.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

490 (Session de 1959-1960) :

1. Projet de loi;
2. Amendements;
3. Rapport;
4. Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 et 5 mai 1960.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

5 MEI 1960.

Ontwerp van wet betreffende de beambten van de ondergeschikte openbare machten en van de instellingen van openbaar nut die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de personen van Belgische nationaliteit, die vóór 30 juni 1960 zijn aangeworven om hun dienst te verrichten in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi bij de instellingen genoemd in de artikelen 2 en 12.

Hiervan zijn uitgesloten de personen van het vrouwelijk geslacht, gebonden door het huwelijk en die uit hoofde van hun werk geen gezinstoelagen genieten, evenals de beambten die aangeworven zijn om uitzonderlijke werkzaamheden van beperkte duur uit te oefenen. Hetzelfde geldt voor de beambten die voor een beperkte periode zijn in dienst genomen, en voor diegenen die, behorende tot het personeel van die instellingen, bij tussenpozen in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi prestaties vervullen, doch wier gewone bedrijvigheidsplaats zich in België bevindt.

R. A 5910.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

490 (Zitting 1959-1960) :

1. Wetsontwerp;
2. Amendementen;
3. Verslag;
4. Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 en 5 mei 1960.

ART. 2

Les pouvoirs publics subordonnés et les organismes qui tombent sous l'application de la présente loi sont :

1^o les villes et communes organisées en vertu du décret du 13 octobre 1959 et les circonscriptions indigènes organisées en vertu du décret du 10 mai 1957;

2^o l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux;

la Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Office des Cités Africaines;

le Fonds du Bien-Etre Indigène;

la Régie des distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Etablissement public « Inga »;

l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale;

la Caisse des Pensions et Allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

le Fonds des Invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse des pensions des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse centrale pour la compensation des allocations familiales des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

les Caisses publiques pour la compensation des allocations familiales des travailleurs;

le Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes;

la Croix-Rouge du Congo;

l'Institut National pour l'étude agronomique au Congo Belge;

l'Institut des Parcs Nationaux du Congo Belge;

l'Office du Café Robusta;

l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi;

l'Office des Produits Agricoles du Kivu;

l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville;

l'Office du Tourisme du Congo-Belge et du Ruanda-Urundi;

le Comité de gérance de la Caisse de réserve cotonnière;

l'Institut de Médecine Tropicale Prince Léopold;

le Fonds du Roi;

la Banque Centrale d'Emission;

le Crédit au Colonat;

le Comité Spécial du Katanga;

le Comité National du Kivu, à l'exclusion de ses agents des services miniers.

ART. 2

De ondergeschikte openbare besturen en instellingen van openbaar nut waarop deze wet toepasselijk is, zijn :

1^o de steden en gemeenten, ingericht op grond van het decreet van 13 oktober 1959 en de inlandse gebieden, ingericht op grond van het decreet van 10 mei 1957;

2^o de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen;

de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de dienst van de Afrikaanse Wijken;

het Fonds voor Inlands Welzijn;

de Regie der water- en electriciteitsverdeling in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi;

de Openbare Instelling « Inga »;

het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika;

de Pensioen- en gezinstoelagenkas voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

het Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Pensioenkas der arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Centrale Kompensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Openbare Kompensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders;

het Koningin Elisabeth-Fonds voor geneeskundige hulp aan de inlanders;

het Rode Kruis van Congo;

het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch-Congo;

het Instituut der Nationale Parken van Belgisch-Congo;

het Robusta-koffie Bureau;

het Bureau voor Inlandse Koffies van Ruanda-Urundi;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Kivu;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Stanleystad;

de dienst voor Toerisme in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi;

het Komitee van Beheer van de Katoen Reservekas;

het Prins Leopold Instituut voor Tropische Geneeskunde;

het Fonds van de Koning;

de Centrale Emissiebank;

het Krediet aan het Kolonaat;

het Bijzonder Comité voor Katanga;

het Nationaal Comité voor Kivu, met uitsluiting van zijn personeel der mijndiensten.

ART. 3.

Dans l'éventualité où, pour des raisons indépendantes de leur volonté, les agents visés à l'article 1^{er} seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, leur situation est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

Le Roi détermine les raisons susceptibles d'être prises en considération, en vertu de l'alinéa 1^{er}.

La procédure suivant laquelle est constatée cette impossibilité est également déterminée par le Roi.

ART. 4.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique bénéficient d'un congé de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels les intéressés auraient encore pu prétendre en raison des services accomplis s'il n'avait été mis prématurément fin à leur carrière.

La durée du congé de transition ne peut toutefois être inférieure à 6 mois.

Les agents sont avisés par lettre recommandée à la poste de la date à laquelle expire le congé de transition.

Durant le congé de transition, les agents visés à l'article 3 bénéficient des mêmes traitement, indemnités et avantages que ceux auxquels ils peuvent prétendre pendant leur congé de fin de terme.

ART. 5.

A l'expiration du congé de transition visé à l'article 4, les agents bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

Nombre d'années de service effectif de l'agent	Nombre de mois de traitement d'activité d'Afrique augmenté des allocations familiales
moins de 3 ans	6 mois
3 ans	9 mois
4 ans	12 mois
5 ans	15 mois
6 ans	18 mois
7 ans	21 mois
8 ans	24 mois
9 ans	26 mois
10 ans	28 mois
11 ans et moins de 16 ans	30 mois
16 ans	27 mois
17 ans	24 mois
18 ans	21 mois
19 ans	18 mois
20 ans	14 mois
21 ans	10 mois
22 ans et moins de 23 ans	6 mois

ART. 3.

Indien de beambten bepaald in artikel 1 eventueel in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten om redenen onafhankelijk van hun wil, wordt hun toestand geregeld overeenkomstig onderstaande bepalingen.

De Koning stelt de redenen vast, die in aanmerking kunnen worden genomen krachtens het eerste lid.

De procedure volgens welke die onmogelijkheid wordt vastgesteld, wordt eveneens door de Koning bepaald.

ART. 4.

De beambten genoemd in artikel 1 die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten genieten een overgangsverlof, waarvan de duur gelijk is aan die van de verloven en van het verlofgoed, waarop de belanghebbenden nog aanspraak hadden kunnen maken wegens de volbrachte diensten indien er niet voortijdig een einde aan hun loopbaan was gesteld.

De duur van het overgangsverlof mag nochtans niet minder dan 6 maanden bedragen.

De datum, waarop het overgangsverlof een einde neemt, wordt aan de beambten per aangetekend schrijven meegedeeld.

Tijdens het overgangsverlof genieten de beambten genoemd in artikel 3 dezelfde wedden, vergoedingen en voordelen als die waarop ze kunnen aanspraak maken tijdens hun eindetermijnverlof.

ART. 5.

Na het verstrijken van het overgangsverlof bepaald in artikel 4, genieten de beambten een vergoeding waarvan het bedrag als volgt is vastgesteld :

Aantal jaren werkelijke dienst van de beampte	Aantal maanden aktiviteitswedde van Afrika verhoogd met de gezinstoelage
minder dan 3 jaar	6 maanden
3 jaar	9 maanden
4 jaar	12 maanden
5 jaar	15 maanden
6 jaar	18 maanden
7 jaar	21 maanden
8 jaar	24 maanden
9 jaar	26 maanden
10 jaar	28 maanden
11 jaar en minder dan 16 j.	30 maanden
16 jaar	27 maanden
17 jaar	24 maanden
18 jaar	21 maanden
19 jaar	18 maanden
20 jaar	14 maanden
21 jaar	10 maanden
22 jaar en minder dan 23 j.	6 maanden

Le traitement d'activité annuel pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent est limité à quatre cent cinquante mille francs.

Le Roi détermine quels sont les services et les traitements à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 8.

ART. 6.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique conformément à l'article 3 de la présente loi peuvent renoncer à l'indemnité prévue par l'article 5 et demander à être reclassés en application des dispositions prévues aux articles 8 et 9.

Les agents qui renoncent à l'indemnité prévue à l'article 5 et qui demandent à être reclassés conformément à l'alinéa premier, doivent en aviser par lettre recommandée à la poste, au plus tard 15 jours avant l'expiration du congé de transition, le Ministre ayant dans ses attributions les relations avec le Congo Belge et le Ruanda-Urundi.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 6, les agents visés à l'article 3 qui, au jour de l'expiration de la période de transition prévue à l'article 4, ont atteint l'âge de 50 ans ne sont pas reclassés et bénéficient d'office de l'indemnité prévue à l'article 5.

ART. 8.

En attendant d'être reclassés ou de retrouver un nouvel emploi, les agents bénéficient d'une allocation d'attente correspondant au quart de leur dernier traitement d'activité d'Afrique (gratifications éventuelles non comprises), majoré des indemnités familiales, accordées en Belgique aux agents de l'Etat.

Cette allocation d'attente ne peut être supérieure à 9.000 francs ni inférieure à 4.500 francs par mois.

En toute occurrence, cette allocation ne serait plus allouée dès que l'agent a atteint l'âge requis pour bénéficier d'une pension légale ou réglementaire ou dès qu'il a une occupation lucrative qu'il est tenu de signaler immédiatement.

ART. 9.

Sans préjudice à l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, l'Etat, les provinces, les communes, les services publics et les organismes d'intérêt public sont autorisés à faire appel aux agents visés à l'article 6 en dérogeant à leurs règles de recrutement sous réserve des qualifications requises.

De jaarlijkse aktiviteitswedde die in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het bedrag der vergoeding bepaald in het vorige lid, is beperkt tot vierhonderd vijftig duizend frank.

De Koning bepaalt welke diensten en wedden in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van dit artikel en van artikel 8.

ART. 6

De beampten genoemd in artikel 1 die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten overeenkomstig artikel 3 van deze wet kunnen afzien van de vergoeding bepaald door artikel 5 en vragen te worden gereklaasend ingevolge de bepalingen voorzien in de artikelen 8 en 9.

De beampten die afzien van de vergoeding bepaald in artikel 5 en die vragen te worden gereklaasend overeenkomstig het eerste lid, moeten dit per aangevend schrijven, uiterlijk 15 dagen vóór het verstrijken van het overgangsverlof, meedelen aan de Minister onder wie de betrekkingen met Belgisch-Congo en met Ruanda-Urundi ressorteren.

ART. 7.

In afwijking van artikel 6 worden de beampten genoemd in artikel 3, die op de dag van het verstrijken van de overgangperiode bepaald in artikel 4, de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt, niet gereklaasend en genieten zij ambtshalve de vergoeding bepaald in artikel 5.

ART. 8.

In afwachting van hun reklassering of van het vinden van een nieuwe betrekking genieten de beampten een wachttoelage die overeenkomt met het vierde van hun laatste aktiviteitswedde van Afrika (eventuele toelagen niet daarbij begrepen), verhoogd met de gezinsvergoedingen die in België aan het Rijks-personeel worden toegekend.

Deze wachttoelage mag per maand niet meer bedragen dan 9.000 frank en niet minder dan 4.500 frank.

In elk geval zou deze toelage niet meer worden betaald zodra de beampte de vereiste leeftijd bereikt heeft om een wettelijk of reglementair pensioen te genieten, of zodra hij een winstgevende bezigheid heeft die hij onmiddellijk moet doen kennen.

ART. 9.

Onverminderd de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 worden de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare diensten en de instellingen van openbaar nut ertoe gemachtigd een beroep te doen op de beampten genoemd in artikel 6 in afwijking van hun aanwervingsregeling, onder voorbehoud van de vereiste kwalificatie.

Les agents visés à l'article 6 peuvent en outre, dans les conditions à fixer par le Roi, être reclassés :

1^o dans l'Administration de l'Etat, des provinces, des communes, des services publics, des organismes d'intérêt public et des organismes internationaux ;

2^o avec l'accord des intéressés, dans n'importe quel autre emploi.

ART. 10.

Les agents visés à l'article 6, qui, sans motif valable, refusent d'occuper l'emploi qui leur est assigné en application de l'article 9, 1^o, perdent après un délai de 30 jours le bénéfice de la présente loi.

ART. 11.

Sous réserve de l'application de l'article 7, les agents qui, en vertu de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo Belge peuvent opter pour le régime de la présente loi s'ils réunissent les conditions prévues par l'article 3.

ART. 12.

Le personnel d'Afrique de l'Université Officielle du Congo Belge et du Ruanda-Urundi qui réunit les conditions prévues aux articles 1 et 3 de la présente loi est soumis à la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force Publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains.

ART. 13.

Du montant des traitements et indemnités visés aux articles 4, 5 et 8 est déduit le montant du traitement et de l'indemnité de congé, de l'indemnité de rupture, du traitement d'attente et de l'indemnité de fin de carrière qui serait dû à l'agent par son employeur en vertu des dispositions légales, réglementaires ou contractuelles.

Toutefois, si l'agent apporte la preuve que l'employeur se refuse au paiement des sommes visées à l'alinéa précédent, celles-ci ne seront pas déduites.

Dans ce cas, l'Etat est subrogé au droit des intéressés à l'égard des employeurs défaillants.

De beamtten genoemd in artikel 6 kunnen bovendien onder de voorwaarden vast te stellen door de Koning, worden gereklasseerd :

1^o in het Bestuur van de Staat, van de provincies, van de gemeenten, van de openbare diensten, van de instellingen van openbaar nut en van de internationale organismen ;

2^o met de goedkeuring van de betrokkenen, in gelijk welke andere betrekking.

ART. 10.

De beamtten genoemd in artikel 6, die zonder gegronde reden, weigeren de betrekking te bekleden die hun bij toepassing van artikel 9, 1^o wordt toegekend, verliezen na een termijn van 30 dagen het genot van deze wet.

ART. 11.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 7 kunnen de beamtten, die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo de toelating kregen een ambt in Belgisch-Congo te aanvaarden, het stelsel van onderhavige wet kiezen indien zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 3.

ART. 12.

Het personeel van Afrika van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, dat voldoet aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 1 en 3 van deze wet, is onderworpen aan de wet van 21 maart 1960 betreffende de integratie van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.

ART. 13.

Van het bedrag der wedden en vergoedingen genoemd in de artikelen 4, 5 en 8 wordt afgetrokken het bedrag van de wedde en van de verlofvergoeding, van de verbrekingsvergoeding, van de wachttoelage en van de eindeloopbaanvergoeding die krachtens de wettelijke, reglementaire of contractuele bepalingen door de werkgever aan zijn beambte zou moeten betaald worden.

Nochtans, indien de beambte het bewijs levert dat de werkgever weigert de sommen te betalen, genoemd in het vorige lid, zullen deze niet worden afgetrokken.

In dat geval treedt de Staat in de rechten van de betrokkenen ten opzichte van de werkgevers die hun plicht niet doen.

ART. 14.

Le Roi prendra les mesures d'exécution de la présente loi dans les 3 mois de son entrée en vigueur.

Bruxelles, le 5 mai 1960.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 14.

De Koning zal de uitvoeringsmaatregelen van deze wet treffen binnen 3 maanden nadat zij in werking is getreden.

Brussel, 5 mei 1960.

*De Voorzitter van de Kamer van
Volksvertegenwoordigers,*

P. KRONACKER.

Les secrétaires,

De Sekretarissen,

G. JUSTE
P. DE PAEPE